



산다시 다언어 홍보지

さんだしやくしょからのお知らせ【2026 年 10 月号】

三田市人権共生推進課 〒669-1595 三田市三輪2-1-1 산다시 인권공생추진과 산다시 미와 2-1-1 669-1595
전화번호:079-559-5023 / 팩스:079-563-7776 / E-mail: jinken_u@city.sanda.lg.jp



ミニトーク・展示「ベトナムのまちと文化」

ベトナム・ダナンの街や人、日本語教育の状況などについて紹介します。

◆いつ

- ・ミニトーク=10월17日(土) 16:00~17:00
- ・展示=10월18日(日)~10월25日(日)

◆ところ=まちづくり協働センター 情報交流ひろば

◆お金はいりません。◆申込はいりません。

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時~17時(昼休みを除く) 火曜日

☎079-559-5164 FAX : 079-559-5173

Email : kippy-kokusaip@herb.ocn.ne.jp



防災マップづくり

自分が住む街を実際に歩いて、災害が起きたときに危険な場所や、安全な場所を探してみよう。

いろいろな災害食の試食や、食べ比べをします。

◆いつ=11월1日(日) 10:30~16:00

◆ところ=まちづくり協働センター 多目的ホール

◆対象=防災に関心のある外国人

◆定員=20人(先着) ◆講師=三田市危機管理課

◆お金はいりません。

◆申込=10월25日(日)までに申込フォームかメールにて

◆その他=通訳を希望する場合は、10월25日(日)までに申し込んでください

【申込・問合せ】三田市国際交流協会

(Sandashi Kokusai Koryu Kyokai)

☎079-559-5164 FAX : 079-559-5173

E-mail : office@sia-japan.org

10時~17時(昼休みを除く) 火曜日



多言語対応アプリ「カタログポケット」を使ってみよう

広報誌を10言語に翻訳したり、音声で読み上げたりすることができます。※通信費がかかります。

詳しくは市ホームページを確認してください。

【問合せ】人権共生推進課(Jinkenkyoseisuishinka)

☎079-559-5023 FAX : 079-563-7776

ミニトーク/ 전시 '베트남의 거리와 문화'

베트남 다낭의 거리와 사람, 일본어 교육 상황 등을 소개합니다.

◆일시

- ・미니 토크 = 10 월 17 일 (토) 16:00 ~ 17:00
- ・전시 = 10 월 18 일 (일) ~ 10 월 25 일 (일)

◆회장=마치즈쿠리협동센터 정보 교류 광장

◆참가비=무료 ◆신청 필요 없음

【문의】국제 교류 플라자

10:00 ~ 17:00 (점심시간 제외) 화요일 휴무

☎079-559-5164 FAX : 079-559-5173

Email : kippy-kokusaip@herb.ocn.ne.jp

방재지도 만들기

자신이 살고 있는 동네를 실제로 걸어보고, 재해가 일어났을 때에 위험한 장소나 안전한 장소를 찾아봅시다.

다양한 재해음식을 시식해 보고, 비교해 봅니다.

◆일시=11 월 1 일 (일)10:30~16:00

◆회장=마치즈쿠리협동센터 다목적 홀

◆대상 =

◆정원 = 20 명 (선착순)

◆강사 = 산다시위기관리과

◆참가비 = 무료

◆신청 = 10 월 25 일 (일) 까지 신청 양식이나 이메일로

◆기타 = 통역을 희망하는 경우는 10 월 25 일 (일) 까지 신청해 주십시오.

【신청・문의】산다시 국제교류협회

☎079-559-5164 FAX : 079-559-5173

메일 : office@sia-japan.org

10 시 ~ 17 시 (점심시간 제외) 화요일 휴무



다언어 대응 앱「카탈로그 포켓」을 사용해 주십시오

홍보지를 10 개 언어로 번역하거나 음성으로 들을 수 있습니다.※통신비가 필요합니다.

자세한 사항은 산다시 홈페이지에서 확인하십시오.

【문의】인권공생추진과

☎079-559-5023 FAX : 079-563-7776



さんだ秋の観光と味覚まつり 2026

三田でとれた野菜などを使った料理・スイーツを楽しむことができます。また、飲食の他にも、たくさんの体験を楽しむことができます。ぜひ来てください！

◆いつ=10月4日(日) 10:00~15:00

◆ところ=郷の音ホール駐車場

◆内容

- ①三田の食材を使った飲食ブース
- ②買い物ができるブースやこども縁日のブース
- ③ステージ=キッズダンスや吹奏楽の演奏があります。

④三田でとれた生黒大豆枝豆のつかみ取り<有料>

※当日10:00 から整理券を配ります。

⑤抽選会=来場者アンケートに答えると14:30からの大抽選会に参加できます。同時に会場内で使える300円のお買い物券も抽選で当たります。

⑥スタンプラリー=ブースで買い物をして3個スタンプを集めると抽選でプレゼントをもらえます。

【問合せ】(一般社団法人)三田市観光協会事務局

☎079-561-2241 FAX : 079-550-9011

E-mail : sanda-kankou0039@office.eonet.ne.jp

土・日・祝休

フラワータウンフェスタ 2026

フラワータウンで、こどもたちがおもいきり楽しむ日！

◆いつ=11月3日(火・祝) 10:00~16:00

◆ところ=フラワータウン センター地区
(兵庫県立人と自然の博物館・深田公園周辺)

◆内容

①企業体験エリア=色々な企業が「学びや体験」を提供します。

②働く車エリア=いつもはあまり見ることができない働く車から、馴染みのある車まで見ることができます！

③飲食エリア=地元の味覚を楽しんでください。

④音楽エリア=みんなが楽しめる音楽ステージ！

・他にも楽しいイベントが盛りだくさん♪

◆その他=企画の内容は変わることがあります。天気がひどく悪いときなどは中止することがあります。車を置くところはあります。電車やバスで来てください。

【問合せ】都市デザイン課

☎079-559-5127 FAX : 079-559-7400



산다 가을의 관광과 미각의 축제 2026

산다에서 수확된 야채 등을 사용해 만든 요리・과자를 즐길 수 있습니다. 또한 푸드 이외에도 다양한 체험을 즐길 수 있습니다. 꼭 오십시오!

◆일시 = 10 월 4 일(일) 10:00 ~ 15:00

◆장소 = 산다시종합문화센터 '사토노네 홀주차장'

◆내용

①산다에서 수확된 식재료를 사용한 메뉴가 있는 푸드 부스

②장보기 나 어린이를 위한 노점 부스

③스테이지 = 키즈 댄스나 관악합주 연주가 있습니다.

④산다에서 수확된 핫 검정완두콩 잡기 < 유료 >

※당일 10:00 부터 정리권을 배포합니다.

⑤추첨회 = 방문객 양케이트에 답변을 해주시면 14시 30분부터 시작되는 추첨회에 참가하실 수 있습니다. 또한 회장 내에서 사용할 수 있는 300엔분의 쇼핑권도 추첨으로 드립니다.

⑥스탬프ラリー = 부스에서 쇼핑을 하시고 스탬프를 3개 모으시면 추첨으로 선물을 받으실 수 있습니다.

【문의】(일반사단법인)산다시 관광협회사무국

☎079-561-2241 FAX : 079-550-9011

E-mail : sanda-kankou0039@office.eonet.ne.jp

토·일·공휴일 휴무

플라워타운 페스타 2026

플라워타운에서 어린이들이 마음껏 즐기는 날!

◆일시 = 11 월 3 일(화・公휴일) 10:00 ~ 16:00

◆장소 = 플라워타운

(인간과 자연의 박물관, 센터 지구

(인간과 자연의 박물관, 후카다 공원 주변)

◆내용

①기업체험 존 = 다양한 기업이 '배움과 체험'을 제공합니다.

②특수차량 존 = 평소에는 접하기 어려운 특수차량부터 우리에게 익숙한 차량까지 구경할 수 있습니다!

③음식 존 = 지역의 맛을 즐겨보세요.

④음악 존 = 모두가 즐길 수 있는 음악 스테이지!

・ 그 밖에도 즐거운 프로그램이 풍성하게 준비되어 있습니다♪

◆기타 = 기획 내용이 변경될 수 있습니다. 악천후 시 행사가 중지될 수 있습니다. 주차장이 마련되어 있지 않으므로 전철이나 버스를 이용해 주십시오.

【문의】도시디자인과

☎079-559-5127 FAX : 079-559-7400



※개재된 이벤트는 날씨나 감염증 등 어쩔 수 없는 이유로 인해 중지 또는 연기되는 경우가 있으므로 양해바랍니다. 시 홈페이지나 담당과에 문의하셔서 확인을 부탁드립니다.

「定期購入」に注意してください

◆「初回〇円」「お試し価格」でも、「定期的に購入し
なければならぬ」という条件がついていることがあ
ります。注文する前に、事業者の情報や買う回数、
2回目より後の値段、返品・解約条件を確認してくだ
さい。

◆三田市消費生活センター(☎079-559-5059 FAX:079-
563-8001)

・悪質商法、契約トラブル、多重債務、
製品自己など消費生活について相談する



ことができます。

・いつ=月曜～金曜、第2・4土曜 10:00～17:00

※他のときに相談したい人は、「消費者ホットライン」

☎188に電話してください。

市役所や学校での手続きに通訳ボランティアを派遣 します

外国人市民が市役所や学校での手続きをする時に、
通訳ボランティアを派遣します。

◆利用できる人=三田市に住民登録をしている
日本語に不慣れな外国人、三田市内で働いている人、
三田市内の学校に通っている人など

◆利用できる場合=市役所での手続き(国民健康保険
手続きなど)、乳幼児健診、市が実施する相談業務、学
校の入学手続きや保護者懇談など

※通訳時間が4時間を超える場合、病院での通訳など
は利用できません。

◆申し込み期限=通訳を希望する日の7日前まで

◆お金はいりません。

市役所や学校から受け取った文書をボランティアが 翻訳します

市役所や学校から受け取った文書、市役所や学校に
提出する文書をボランティアが翻訳します。

◆利用できる人=三田市に住民登録をしている日本
語に不慣れな外国人、三田市内で働いている人、三田
市内の学校に通っている人など

◆利用できる場合=外国人が市や学校に提出する
文書または市や学校から受け取った文書

※翻訳者を証明するためのサインなどが必要なもの
などは利用できません。

◆申し込み期限=翻訳文が欲しい日の10日前まで

◆お金はいりません。

【申込み・問合せ】人権共生推進課(Jinkenkyosei
suishinka) ☎079-559-5023 FAX:079-563-7776

E-mail: jinken_u@city.sanda.lg.jp

‘ 정기 구입 ’に 注意 主 心 し せ ー 。

◆‘ 첫 회 〇엔 ’, ‘ 체험 특가 ’라도 ‘ 정기적으로 구입해야
한다 ’는 조건이 포함되어 있는 경우가 있습니다。
주문하시기 전에 사업자 정보나 구매 횟수 조건, 2 회차
이후의 가격, 반품 및 해약 조건을 확인해 주십시오。

◆소비생활센터 (☎079-559-5059 FAX : 079-563-8001)

・악질상법, 계약 트러블, 다중 채무, 제품 사고 등
소비 생활에 관한 상담을 해드립니다 .

◆상담일=월 ~ 금요일 및, 제 2, 4 번째 토요일
10:00 ~ 17:00

※상담시간 외에는 ‘ 소비자 핫라인 ’ ☎188 을 이용해
주십시오。



시청 또는 학교에서 수속을 밟을 때 도와 드릴 통역 자원봉사자를 파견해 드립니다

외국인 시민이 시청 또는 학교에서 수속을 밟을 때,
통역 자원봉사자를 파견해 드립니다。

◆이용가능 대상자=산다시에 외국인 등록이 된,
일본어에 익숙하지 않은 외국인, 산다시내에서 일하는
사람, 산다시내의 학교에 다니고 있는 사람 등

◆이용가능 분야=시청에서의 수속(외국인등록,
국민건강보험 수속 등), 영유아건강검진, 산다시가
실시하는 상담 업무, 학교 입학 수속과 보호자 간담 등

※이용이 불가능한 경우 : 통역 시간이 4 시간을 넘을
경우, 병원에서의 통역 등。

◆신청 기한=통역 희망일의 7 일 전까지

◆비용=무료



시청 또는 학교에서 받은 문서를 번역 자원봉사자가 번역해 드립니다

시청 또는 학교에서 받은 문서, 시청 또는 학교에
제출할 문서를 번역 자원봉사자가 번역해 드립니다。

◆이용가능 대상자=산다시에 외국인 등록이 된,
일본어에 익숙하지 않은 외국인, 산다시내에서 일하는
자, 산다시내의 학교에 다니고 있는 자 등

◆이용가능 분야=외국인이 산다시 또는 학교에 제출할
문서, 산다시 또는 학교에서 받은 문서

※이용이 불가능한 경우 : 번역자를 증명하기 위한
사인 등이 필요한 경우, 기타。

◆신청 기한=번역문이 필요한 날의 10 일 전까지

◆비용=무료

【신청・문의】인권공생추진과

☎079-559-5023 FAX : 079-563-7776

E-mail : jinken_u@city.sanda.lg.jp



재해가 발생했을 때 긴급 정보를 받으려면 다음 URL 에 접속해 자치 단체의 등록을 해야 합니다。

효고 방재넷 (Hyogo Emergency net) <http://bosai.net/e/>

外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

◆いつ＝毎月第2水曜日と第4土曜日 10:30～12:30

★10月は14日（水）、24日（土）です。

◆ところ＝まちづくり協働センター（電話相談も可能）

◆対応言語＝日本語、中国語、英語

（その他の言語は、事前に相談してください。）

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10:00～17:00（昼休みを除く）火曜日

☎079-559-5164 FAX : 079-559-5173

Email : kippy-kokusaip@herb.ocn.ne.jp



乳幼児健診 10月

・混雑緩和のため健診日時、受付時間を指定して対象者に個別で通知します。日時厳守にご協力をお願いします。変更を希望の方は下記までお問い合わせください。・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。・警報発令時や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。

外国人 주민을 위한 「무엇이든 상담 창구」

일상 생활에서 모르는 것이나 곤란한 점 등의 상담을 원하면 부담없이 이용하십시오.

상담은 무료입니다. 상담 내용의 비밀은 꼭 지킵니다.

◆일시 = 매월 제 2 수요일과 제 4 토요일 10:30 ~ 12:30

★10 월은 14 일 (수) , 24 일 (토) 입니다.

◆장소 = 마치즈쿠리 협동센터 (전화 상담도 가능)

◆지원 언어 = 일본어, 중국어, 영어

(그 외 다른 언어는 사전에 상담해 주십시오.)

【문의】국제 교류 플라자

10:00 ~ 17:00 (점심시간 제외) 화요일 휴무

☎079-559-5164 FAX : 079-559-5173

Email : kippy-kokusaip@herb.ocn.ne.jp



영유아 건강진단 10월

・혼잡 완화를 위해 검진 일시, 접수 시간을 지정하여 대상자에게 개별 통지합니다. 날짜와 시간 엄수에 협조를 부탁드립니다. 변경을 원하시는 분은 아래로 문의해 주십시오. ・건강진단하기 전까지 모자건강수첩의 보호자란에 필요 사항을 반드시 기입해주시십시오. ・경보 발령 시나 재해 발생 등에 의해 갑자기 중지되는 경우가 있습니다. 홈페이지에서 확인해주시십시오.

事業名 사업명	実施日 실시일	対象 대상	持ち物 준비물
4か月児健診 4개월 건강진단	10/14, 28 (水 수)	2026년6月生まれ 2026년 6월생 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 인원수 제한 관계로 전후로 조정되는 경우도 있습니다.	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 모자건강수첩, 문진표, 목욕타월 지참
9か月児健診 (9~10か月児) 9개월 건강진단 (9~10개월 아이)	10/6, 20 (火 화)	2025년12月生まれ 2025년 12월생 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 인원수 제한 관계로 전후로 조정되는 경우도 있습니다.	 母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿 5cc、バスタオルを持参 모자건강수첩, 문진표, 눈과 귀에 관한 양케이트, 소변 5cc, 목욕타월 지참
1歳6か月児健診 18개월 건강진단	10/13, 27 (火 화)	2025년3月生まれ 2025년 3월생 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 인원수 제한 관계로 전후로 조정되는 경우도 있습니다.	母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿 5cc、バスタオルを持参 모자건강수첩, 문진표, 눈과 귀에 관한 양케이트, 소변 5cc, 목욕타월 지참
3歳児健診 36개월 건강진단	10/7, 21 (水 수)	2023년8月生まれ 2023년 8월생 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 인원수 제한 관계로 전후로 조정되는 경우도 있습니다.	母子健康手帳（健診までに保護者欄に必要事項を記入）、問診票を持参 모자건강수첩(건강검진일까지 보호자란에 필요사항을 기입), 문진표를 지참.
5歳児健診 (二次健診) 5세아 건강 진단 (2차 검진)	10/9, 23 (金 금)	2021년4월2일~2022년4월1日生まれ 2021년 4월 2일~2022년 4월 1일생 対象となる方には個別で通知します。 대상이 되는 분께는 개별 통지해드립니다.	母子健康手帳（健診までに保護者欄に必要事項を記入）、問診票を持参 모자건강수첩(건강검진일까지 보호자란에 필요사항을 기입), 문진표를 지참.

【問合せ】こども家庭支援センター母子保健担当

(Kodomokateishiensenta Boshihokentanto)

(三田市総合福祉保健センター) (住所：川除675)

☎079-559-5701 FAX : 079-559-5705

【문의】아동가정지원센터 모자보건담당

(산다시종합복지보건센터)(주소 : 가와요케 675)

☎079-559-5701 FAX : 079-559-5705



※계재된 이벤트는 날씨나 감염증 등 어쩔 수 없는 이유로 인해 중지 또는 연기되는 경우가 있으므로 양해바랍니다. 시 홈페이지나 담당과에 문의하셔서 확인을 부탁드립니다.